

# 日语「远程学习课程」招生要点

日本語「遠隔学習課程」募集要項



水墨画(王淑芝さん作)

无论您是第一代还是二、三代一律免费（只需负担邮寄作业时的邮费）  
教材均为日汉对译形式，采用由归国者中心开发编纂、供归国者自学自学的教材

学費は1, 2, 3世を問わず、一律無料です。(宿題の郵送費は自己負担です)

テキストは全て日中对訳となっており、帰国者向けの自学自習用教材としてセンターで開発されたものです

## 无论何时何地都可以开始学习日语



远程学习课程是「无论何时何地」都可以参加学习的函授课程。用邮政·传真·电话等通信手段进行批改作业题。下面介绍的是开课学科的要项和招生要点。请踊跃地报名参加学习吧。还有，为萨哈林(库页岛)归国者开设了八门学科，有需要申请说明书的人，



请向中心索取。今后，不希望接收这种〈招生要点〉者，请与中心联系。

遠隔学習課程は「いつからでも」「どこにいても」学習できる課程です。センターとの郵便やFAX、電話を使った課題のやりとりをして学習します。募集コースの概要と応募方法についてご案内いたしますので、ふるってご応募ください。また、サハリン帰国者のための遠隔学習課程も8コース開講しています。要項をご希望の方はこれもセンターまでご請求下さい。また、今後、この要項送付を希望されない方は、当センターまでご連絡下さい。

**询问处・报名材料寄送地**（お問い合わせ先・応募書類送付先）

〒110-0015 東京都台東区東上野 1-2-13 カーニープレイス新御徒町7F

中国帰国者支援・交流センター遠隔学習課程係

電話：03-5807-3173（远程学习课程部门）

传真(ファックス)：03-5807-3174 Mail：info@sien-center.or.jp

HP：http://www.sien-center.or.jp/（月曜日・祝祭日休館）

# 《各学科的概要》 (各コースの概要)

学科的学习内容和报名者的条件及各学科学习时大致所需要的日语能力, 请以对照表「各学科必要的日语程度」为参考, 选择适合自己的学科, 按照《报名方法》的顺序及要求报名参加学习吧。

コースの内容や対象者の条件及び各コース受講に必要となるおおよその日本語力を示した対照表「各コースに必要な日本語力の目安」を参考に、ご自分にあったコースを選び、《応募方法》の手順に従ってお申し込み下さい。

## ◎ 各学科必要的日语能力的程度 (各コースに必要な日本語力の目安)

必要的日语能力(必要な日本語力)		学科 (コース)
易 ↓ 难	★ ・会读写平假名 ・能用日语问候, 打招呼 平仮名の読み書き可 挨拶程度の会話可	<b>1</b> 生活场面日语「学校」 生活場面日本語「学校」 <b>2</b> 生活场面日语「交通」 生活場面日本語「交通」 <b>3</b> 生活场面日语「消费生活」 生活場面日本語「消費生活」 <b>4</b> 生活场面日语「医疗」 生活場面日本語「医療」 <b>5</b> 学习汉语拼音 中国語ピンイン学習 <b>6</b> 入门日语语法句型 入門日本語文法句型 <b>22</b> 生活场面日语「介护(护理)」 生活場面日本語「介護」 <b>23</b> 复习字母 仮名の復習 <b>24</b> 慢慢儿学习日语 のんびり日本語
	★ ★ ・大约初级课本中间阶段修了 ・勉强能进行简单的日常会话 初級の中盤修了 簡単な日常会話何とか可	<b>7</b> 续・入门日语语法句型A 続・入門日本語文法句型A <b>9</b> 与近邻交往会话 近隣交際会話 <b>10</b> 针对就业 就職対応 <b>11</b> <b>12</b> 慢慢学习汉字A・B 漢字ゆっくりA・B <b>15-A</b> 职业训练校入学「初中 数学」 職訓校「中卒程度数学」 <b>25</b> 日语发音讲座 日本語発音講座
	★ ★ ★ ・学完初级课本 ・大体上可以进行日常会话 初級教科書修了 日常会話ほぼ可	<b>8</b> 续・入门日语语法句型B 続・入門日本語文法句型B <b>13</b> <b>14</b> 学习汉字A・B 漢字学習A・B <b>15-B</b> 职业训练校「初中 国语」 職訓校「中卒程度国語」 <b>17</b> 针对驾驶证学科考试 運転免許学科試験対応 <b>18A</b> 家庭助理员听讲预备 ホームヘルパー受講準備 <b>18B</b> 〈介护新手进修培训〉预备「介護職員初任者研修」よ受講準備 <b>19</b> 表述自我的作文 自己表現作文 <b>20</b> 说说聊聊 A(话题) / B(语法) おしゃべり A 話題 / B 文法
★★ ★★ ・学完中级课本 ・大体上可以进行复杂的日常会话 中級教科書修了, 複雑な会話ほぼ可	<b>16</b> 读解的基础 読解の基礎 <b>21</b> 日语能力测试 N2 应考 日本語能力試験 N2 受験準備	

◎没有特别注明学习时间的课程一律为6个月的基本学时,最长可延至12个月。另外,一个学期里提交一次作业的人,可以继续学习。

◎学習期間が特記されていないコースはすべて標準6ヶ月、最長12ヶ月です。学期内に一回課題を提出すれば、延長が可能です。

1	生活場面日本語 学校	生活場面日本語 学校
必要的日语能力：★		
<p>学习内容：这是面向家长的、一边学习与托儿所、幼儿园及中、小学校相关的基础知识及对话的同时，一边逐步加强其积极应对锁定在学校出现的(基本)场景之能力的课程。</p> <p>报名条件：要会读写平，片假名的人</p> <p>使用教材：「新・日本の生活とことば—4 学校 上・下(CD付)」</p>		<p>保育園・幼稚園や小学校・中学校に関する基礎的な知識と会話を学びながら、学校場面に積極的に対応していく力をつけていく保護者のための学習コースです。</p> <p>応募条件：平仮名、片仮名の読み書きができる人</p>
2	生活場面日本語 交通	生活場面日本語 交通
必要的日语能力：★		
<p>学习内容：学习有关交通工具的利用(公共汽车、电车、问路、出租汽车、小旅行、等)基本知识和会话，取得积极对应日常生活场面的应变力。</p> <p>报名条件：要会读写平，片假名的人</p> <p>使用教材：「新・日本の生活とことば—3 交通 上・下 (CD付)」</p>		<p>交通機関の利用(バス、電車、道聞き、タクシー、小旅行など)に関する基礎的な知識と会話を学びながら、日常の生活場面に積極的に対応していく力をつけてゆきます。</p> <p>応募条件：平仮名、片仮名の読み書きができる人</p>
3	生活場面日本語 消費生活	生活場面日本語 消費生活
必要的日语能力：★		
<p>学习内容：学习有关消费生活场面;利用各种商店、美容院、宅急送、修理等服务等的基础知识和会话，得到积极对应日常生活场面的应变力。</p> <p>报名条件：要会读写平，片假名的人</p> <p>使用教材：「新・日本の生活とことば—1 消費生活 上・下(CD付)」</p>		<p>買い物場面での各種商店の利用、美容院、宅配便、修理等、サービス業の利用等、消費生活場面に關する基礎的な知識と会話を学びながら、日常の生活場面に積極的に対応していく力をつけていきます。</p> <p>応募条件：平仮名、片仮名の読み書きができる人</p>
4	生活場面日本語 医療	生活場面日本語 医療
必要的日语能力：★		
<p>学习内容：学习有关住院，定期去医院看病等，利用医疗机关方面的知识和诊疗等时必要的会话语言。即使会话能力不太强，也可以使用课本和术语・语句集同医生进行交流。</p> <p>报名条件：要会读写平，片假名的人</p> <p>使用教材：「新・日本の生活とことば—2 医療 上・下(CD付)」</p> <p>「中国語を母語とする人のため(以汉语为母语的人)の医療用語・表現集」</p>		<p>入院や通院など、医療機関利用に関する知識を深め、診察などの場面で必要となる会話を学びます。会話力が不十分でもテキストや用語・表現集を使ってコミュニケーションを図る方法も学習します。</p> <p>応募条件：平仮名、片仮名の読み書きができる人</p>

5	学习汉语拼音	中国語ピンイン学習
必要的日语能力：★		主に 60 代以上の方で中国でピンイン学習をしなかった方を対象に中国語のピンイン表記法の基礎知識を学びます。ピンインで辞書を引いたり、パソコン入力をしたりするために必要最低限の知識を、簡単な解説や音声教材、練習問題を通して学びます。
学习内容：主要是以 60 岁以上，在中国没学过拼音者为对象，学习汉语拼音表记法的基础知识。通过简单的解说、声音教材、练习问题的学习，培养查字典和电脑输入的基础能力所必须最低限度的知识。 学习期限：标准为 3 个月 最长可为 6 个月 报名条件：大概认识罗马字母的人 使用教材：「目からウロコのピンイン講座(恍然大悟的拼音讲座) (CD付)」		学習期間：標準3ヶ月、最長6ヶ月 応募条件：ローマ字表記が大体わかる人

6	入门日语语法句型	入門日本語文法文型
必要的日语能力：★		文例を使った解説、身近な事柄についての会話例、運用練習(聞き取り練習を含む)などを通して、入門～初級前半の語彙と文法文型を学習します。
学习内容：通过例文解说，生活中常听到的会话例句,应用练习(包括听力练习)等,学习从入门到初级前半部的词汇和语法句型。 报名条件：要会读写平，片假名的人 使用教材：「始めてみよう・話してみようⅠ・Ⅱ(CD付)」		応募条件：平仮名、片仮名の読み書きができる人

7	续・入门日语语法句型A	続・入門日本語文法文型A
必要的日语能力：★★		入門日本語文法文型コースの続編で初級中盤から後半の文法文型を学習します。
学习内容：是入门日语语法句型学科的续篇，学习初级的中阶段到后阶段的语法句型。 报名条件：学习过「て形、ない形」的人 使用教材：「始めてみよう・話してみようⅢ(CD付)」		応募条件：「て形、ない形」既習の人

8	续・入门日语语法句型B	続・入門日本語文法文型B
必要的日语能力：★★★		続・入門日本語文法文型Aコースの続編で、初級後半からの文法文型を学習します。
学习内容：是续入门日语语法句型A学科的续篇，学习初级后阶段的语法句型。 报名条件：具有一定日语水平，掌握「开始说说看吧Ⅲ(被动形、使役形、推量、敬语)」的基本学习要点的人 使用教材：「始めてみよう・話してみようⅣ(CD付)」		応募条件：「始めてみよう・話してみようⅢ(受け身形、使役形、推量、敬語)」習得レベルの日本語力がある人

9	与近邻交往会话	近隣交際会話
必要的日语能力：★★		近隣の人とよりスムーズに交流できるようになるための会話コース。近所づきあいや町内会、子どもの学校や保育園等の日常的な場面、話題をとりあげ、そこで必要な会話や日本の交際事情について学習します。
学习内容：为了能达到与近邻的人更好的交流而开设的会话学科。针对邻居的交往、街道居委会、孩子的学校或幼儿园等的日常生活的场面和话题等为例，对所必要的会话及有关日本的交往情况进行学习。 使用教材：「話してみよう近所の人と①・②(CD付)」		

<b>10</b>	<b>针对就业</b>	<b>就職対応</b>
必要的日语能力：★★		
<p>学习内容：为了希望(再)就业者而开设的准备学科。从履历书的写法、就业面试、利用职业安定所时必要的会话、用电话询问等,为了能够恰当地应对各种场面的问题而有针对性的学习。</p> <p>学习期限：标准为3个月 最长可为6个月</p> <p>使用教材：「求職会話(CD付)」</p>		<p>(再)就職希望者のための準備コース。履歴書の書き方、面接や職業安定所利用の際に必要な会話、電話問い合わせ等、各場面で適切な受け答えができるようになるための学習をします。</p> <p>学習期間：標準3ヶ月、最長6ヶ月</p>

<b>11</b>	<b>慢慢学习汉字A</b>	<b>漢字ゆっくりA</b>
必要的日语能力：★★		
<p>学习内容：为了想要慢慢地提高对日本汉字的读写能力的人而开设的学科。以在日本的中小学校学习的大约800个词汇为中心,学习读和写。适合高龄者。</p> <p>报名条件：具有中国初中毕业以上识字能力的人</p> <p>使用教材：「漢字ゆっくりA(CD付)」</p>		<p>日本の漢字の読み書きをじっくり時間をかけて学びたい人のためのコース。日本の小中学校で学習する約800の漢字語彙の読み書きを学習します。高齢者にお勧め。</p> <p>応募条件：中国で中卒程度以上の識字力のある人</p>

<b>12</b>	<b>慢慢学习汉字B</b>	<b>漢字ゆっくりB</b>
必要的日语能力：★★		
<p>学习内容：是面向学完慢慢学习A学科人的学科。学习日本中小学里学的大约有750个汉字词汇的读和写。很适合高龄者。</p> <p>报名条件：具有中国初中毕业以上识字能力的人</p> <p>使用教材：「漢字ゆっくりB(CD付)」</p>		<p>漢字ゆっくりコースAを修了した人のためのコース。日本の小中学校で学習する約750の漢字語彙の読み書きを学習します。高齢者にお勧め。</p> <p>応募条件：中国で中卒程度以上の識字力のある人</p>

<b>13</b>	<b>学习汉字A</b>	<b>漢字学習A</b>
必要的日语能力：★★★		
<p>学习内容：为了想要加强对日本汉字的读写能力的人而开设的学科。以在日本的小学初中学习的大约3000个词汇为中心来学习。</p> <p>报名条件：具有中国初中毕业以上识字能力的人</p> <p>使用教材：「漢字を覚えよう上」</p>		<p>日本の漢字の読み書き力をつけたい人のためのコース。日本の小中学校で学習する3000程度の漢字語彙を学習します。</p> <p>応募条件：中国で中卒程度以上の識字力のある人</p>

<b>14</b>	<b>学习汉字B</b>	<b>漢字学習B</b>
必要的日语能力：★★★		
<p>学习内容：为了想要加强对日本汉字的读写能力的人而开设的学科。以在日本的小学初中学习的大约3000个词汇为中心来学习。</p> <p>报名条件：具有中国初中毕业以上识字能力的人</p> <p>使用教材：「漢字を覚えよう下」</p>		<p>日本の漢字の読み書き力をつけたい人のためのコース。日本の小中学校で学習する3000程度の漢字語彙を学習します。</p> <p>応募条件：中国で中卒程度以上の識字力のある人</p>

<b>15A</b>	职业训练校入学 <b>初中毕业程度的数学</b>	職業訓練校入校中卒程度 <b>数学</b> 中卒程度の職訓校入校試験の「数学」に焦点を当てて学習します。試験でよく取り上げられる、中学で学ぶ数式や定理の復習と文章題の読解練習を行います。「面接」試験でのやりとりも学習します。 応募条件: 中国で中卒以上の学歴のある人
必要的日语能力: ★★		
<b>15B</b>	职业训练校入学 <b>初中毕业程度的国语</b>	職業訓練校入校中卒程度 <b>国語</b> 中卒程度の学力を要する職訓校の「国語」入校試験に備えるためのコース。試験は「漢字」の読み書きに重点が置かれるため、本コースも「漢字」に焦点を当てて学習します。また、「面接」試験でのやりとりも学習します。 応募条件: 中国で中卒程度以上の識字力のある人
必要的日语能力: ★★★		
<b>A 课程</b> 学习内容: 以初中毕业程度的职业训练校入学考试的「数学」为重点进行学习。复习在考试时经常出现的在初中时学过的计算公式、定理及对文字题的读解进行练习。另外,也要对「面试」场面的对应方法进行学习。 报名条件: 具有中国初中毕业以上学历的人 使用教材: 「かけ足数学総復習上・下」「面接のやりとり(CD付)」		
<b>B 课程</b> 学习内容: 为准备参加具有初中毕业程度学力的职业训练校「国语」入学考试而开设的学科。选拔考试是把重点放在「汉字」的读写方面。因此,本学科以「汉字」的读写为重点进行教学。另外,也要对「面试」场面的对应方法进行学习。 报名条件: 具有中国初中毕业以上识字能力的人 使用教材: 「漢字を覚えよう上・下」「面接のやりとり(CD付)」		

<b>16</b>	<b>读解的基础</b>	<b>読解の基礎</b> 職訓校の国語入試レベルの文章の読解問題を解く力を養成するコース。短文の読みから学習を始め、文の接続や修飾関係、構造把握の練習をして徐々に長い文章を読み取る練習をしていきます。 応募条件: ①中国で中卒程度以上の識字力のあり、②中級程度の日本語ができる人
必要的日语能力: ★★★★★		
学习内容: 为了培养考训练校时所需的对日语文章的理解的基础能力而开设的学科。从学习读短句、短文开始,掌握文章的连接性、修饰关系及文章的结构,渐渐地学习读较长的文章。 报名条件: 具有①中国初中毕业以上识字能力, ②掌握中级日语的人 使用教材: 「読解の基礎上・下」		

<b>17</b>	<b>针对驾驶证学科考试</b>	<b>運転免許学科試験対応</b> 普通運転免許取得希望者のための学科試験対策コース。中文訳の学科教本と日中対訳問題集を使い、学科試験の知識を身につけ、試験問題の読解力を養成します。 応募条件: 運転免許取得を目指す、概ね 55 歳以下の人 ※なお、中国の運転免許を日本の運転免許に書き換える方には不適です。
必要的日语能力: ★★★		
学习内容: 为希望取得汽车驾驶证(普通驾驶证)而开设的学科考试对策学科。使用附有中文翻译的学科教科书和日中对译的练习册,使之掌握学科考试的知识,培养对考试题的阅读能力。 报名条件: 以取得驾驶证为目标,并且大约是 55 岁以下的人 ※想用中国驾驶证更换日本驾驶证的人,不适合于本学科。 使用教材: 「中国語版運転免許学科教本」「こつこつ日本語運転免許」		



# 远程学习课程申请书

材料1

提交用(提出用)

姓名: \_\_\_\_\_ 平成\_\_\_\_年\_\_\_\_月\_\_\_\_日

※原则上、一个人可报两门科目。请在想学习科目的左边栏画圈。

(原則、受講できるのは2コースです。受講希望コースの左の欄に○をつけてください。)

授课程程 (必要的日语能力 易★ → 难★★★★)	
1	生活场面日语「学校」 ★
2	生活场面日语「交通」 ★
3	生活场面日语「消费生活」 ★
4	生活场面日语「医疗」 ★
5	学习汉语拼音 ★
6	入门日语语法句型 ★
7	续・入门日语语法句型A ★★
8	续・入门日语语法句型B ★★★
} 不可以同时学习	
9	与近邻交往会话 ★★
10	针对就业 ★★
11	慢慢学习汉字 A ★★
12	慢慢学习汉字 B ★★
13	学习汉字 A「上册」 ★★★
14	学习汉字 B「下册」 ★★★
15	职业训练校入学A「初中 数学」★★ B「初中 国语」★★★★
} 11、12「慢慢学习汉字A、B」、13、14「学习汉字A、B」、15-B「初中 国语」不可以同时学习	
16	读解的基础 ★★★★★
} 选择A或B	
17	针对驾驶证学科考试 ★★★★★
18	护理工作课程A「家庭助理员听讲预备」★★★★
18	护理工作课程B〈介护新手进修培训〉预备 ★★★★★
} 三中选一之后画上圈儿	
19	表述自我的作文「日语学习A」「日语学习B」「日本的生活」★★★★
20	说说聊聊A 说说聊聊的话题 画圈儿→(想参加视频课程吗? 想・不想) ★★★★★
20	说说聊聊B 能沟通的语法 (2019年3月开课了!) ★★★★★
} 选择A或B	
21	日语能力测试N2 应考 ★★★★★
22	生活场面日语「介护(护理)」 ★
23	复习字母(平假名/片假名) ★
24	慢慢儿学习日语 ★
25	日语发音讲座 ★★





18	A 家庭助理员听讲预备 B <介护新手进修培训> 预备	ホームヘルパー受講準備
必要的日语能力：★★★		
<p><b>A 课程</b></p> <p>学习内容：面向超高龄化社会，在日本，对高龄者的护理从是“家庭的义务”变为“地域的责任”。在介护保险制度下，第一线的担当者就是助理员。在本学科可以学到参加家庭助理员培训讲座时必须掌握的专业用语、福利方面的基础知识，以及实习报告书的写法等内容。</p> <p>学习期限：标准为3个月 最长可为6个月</p> <p>使用教材：「ホームヘルパー(家庭助理员)入門(DVD付)」</p> <p><b>B 课程</b></p> <p>学习内容：能学到听讲《介护新手培训讲座》时必要的基础知识。还能学到如何对在听讲时常常被提的问题及集体讨论会的内容等。</p> <p>报名条件：日中两国语言当中的任何一个的水平在等于初中毕业以上的,以干介护工作为目标的人。</p> <p>使用教材：「介護初任者研修を受ける準備をしよう」 (为接受&lt;介护(=护理)新手培训讲座&gt;做准备吧!) 「中国語を母語とする人のための介護用語・表現集 上・下」</p>		<p>超高齢化社会に向かう日本において高齢者介護は”家族の義務”から”地域社会全体の責任”に変わりつつあります。介護保険制度の下、その第一線を担うのがホームヘルパー。ホームヘルパー養成講座受講に必要な専門用語、福祉の基礎知識、実習報告書の書き方などを学びます。</p> <p>学習期間：標準3ヶ月、最長6ヶ月</p> <p>「介護職員初任者研修」受講準備 介護職員初任者研修講座の受講に必要な基本的な知識を身につけます。講座で出題されるレポート問題やグループワークへの対応のしかたも取り上げます。</p> <p>応募条件:介護職を目指している人(日中どちらかの言語で中卒程度以上の識字力のある人)</p>

19	表述自我的作文 「日语学习A」「日语学习B」 「日本の生活」	自己表現作文
必要的日语能力：★★★		
<p>学习内容：选择回日本的亲身体验和在中国的生活等为题目，再通过大量阅读其中表述各种范文，学到想表述自我的词汇，最后达到能按着题目写出作文。作文的题目可以在下面三种选择：「日语学习A」：日语学习的方法,困难,汉语和日语的比较。「日语学习B」：日语学习经历,在日语学习中留下深刻印象的事情,学习目标。「日本の生活A」：回日本的动机和原委,刚刚回国后,对于日本的印象，刚回国时的生活。用哪个题目来写作文,请在申请书上画圈儿。</p> <p>报名条件：学习过「被动形、使役形、推量、敬语」,掌握「续入门日语语法句型A学科(开始说说看吧Ⅲ)」的基本学习要点的人</p> <p>使用教材：「自己表現日本語(1)《日本語学習》A(CD付)」 「自己表現日本語(1)《日本語学習》B(CD付)」 「自己表現日本語(2)《日本の生活》(CD付)」</p>		<p>日本に来て体験したこと、中国での生活などからテーマを選び、話題毎のモデル文をたくさん読むことを通して、自分が表現したい語彙表現を学び、最終的にはテーマに沿った自分の作文を作り上げます。</p> <p>テーマは以下の3つから選びます：「日本語学習A」(学習方法、困難、中国語と日本語の比較)、「日本語学習B」(学習歴、学習過程でのエピソード、学習目標)、「日本の生活」帰国の動機と経緯、帰国直後の日本の印象、帰国当初の生活)。どのテーマで作文を書くかは、申請書に○を付けて選んで下さい。</p> <p>応募条件:「受け身形、使役形、推量、敬語」既習の人。「続・入門日本語文法文型Aコース(始めてみよう・話してみようⅢ)」習得レベルの日本語力がある人</p>

## ★ 有关需要提出的材料 (提出書類について) ★

第一次提出申请时, 请参照下面表的「填写材料」和「附加材料」, 材料备齐后, 请一起邮送来。已经在本中心登录过的学员, 只需填写「1」「2」即可。有关提交材料的内容有不明白之处, 或无论如何所需材料无法备齐时, 请不要客气地向本中心提出来, 可以商量。

**填写材料:** 请在寄去的材料上不要有漏记之处

**材料 1.**「远程学习课程申请书」

**材料 2.**「学习经历等材料」

**附加材料:** (已经在本中心学习的学员, 因有过登录不需要提出)

**材料 3.** 证明是中国归国者或者其家属的材料。

例:「自立准备金支給決定通知書」「引揚証明書」「永住归国者证明」「定着促進中心修了証」支援給付金「本人確認証」等の复印件

同归国者本人之间的关系证明材料是: (例)「亲属关系公证书」, 「户籍謄本」, 「住民票」等的复印件。

申し込みの際は、下表を参照し「記入書類」と「添付書類」を揃え、一緒にご送付ください。既にセンターの受講者として登録している方は「1」「2」のみで結構です。送付書類の内容に不明点がある場合や書類がどうしても揃わない場合は、お気軽にセンターまでご相談ください。

記入書類: 同封の用紙に漏れなく記入して下さい

書類1: 「遠隔学習課程申請書」

書類2: 「学習経歴等資料」

添付書類: (既にセンターの受講者として登録している方は、下記の添付書類は不要です)  
書類3: 中国帰国者またはその家族であることを証明する書類

(例): 「自立支度金支給決定通知書」, 「引揚証明書」, 「永住帰国証明書」, 「定着促進センター修了証書」, 支援給付金「本人確認証」等の写し

帰国者本人との関係証明書類の (例): 「家族関係公証書」, 「戸籍謄本」, 「住民票」等の写し

### ★ 材料中姓名不一致の場合

因已经办完就籍手续等理由, 各种材料上所记载的姓名不同时, 请附上同时写有中国名和日本名的「就籍审判书」的复印件。但是, 在「在留卡」上记载了中国名和日本名的, 将其复印就可以了。材料收集不齐的情况, 中国名和日本名是同一人的证明, 是用「誓约书」来代替。「誓约书」虽没有特定的写法, 只要写上“中国名和日本名”同是一个人保证没错的字句即可, 然后写上本人的住所, 姓名, 盖上印章即可。

### ★ 氏名が書類によって異なる場合

既に就籍済み等の理由で、それぞれの書類に記載の氏名が異なる場合、中国名と日本名の両方が記載されている「就籍審判書」の写しも添付する。但し、「在留カード」に中国名と日本名の両方が記載されている場合はこの写しでよい。この書類が揃わない場合は、中国名と日本名が同一人であることの「誓約書」がこれに代わる。「誓約書」の書式は特に定めないが、中国名と日本名が同一人であることに相違ないという趣旨の誓約文と、本人住所、氏名、捺印のあるもの。

### ★ 没有与归国者本人关系证明材料的情况

无论如何也找不到证明是归国者家属的证明材料时, 与遗华日本人关系的证明, 用「关系者之证明」来代替。所谓「关系者」就是与归国时的保证人(家属或第三者)等之间的关系。「关系者之证明」虽没有特定的写法, 只要有报名的人是归国者的证明的意思的字句就可。然后, 写上证明人的住所, 姓名, 电话, 再盖上印章即可。

※ 提出「誓约书」或「关系者之证明」时, 一定要附有报名者的「在留卡」或户籍抄(謄)本, 住民票等的复印件。

### ★ 帰国者本人との関係証明書類が揃わない場合

中国帰国者の家族であることを証明する書類がどうしても揃わない場合は、残留邦人本人との続柄を証明する「関係者の証明」がこれに代わる。「関係者」とは、帰国時の身元保証人(家族、第三者)等のこと。「関係者の証明」の書式は特に定めないが、応募者が帰国者であることを証明する趣旨の文と、証明者の住所、氏名、電話、捺印のあるもの。

※ 「誓約書」「関係者の証明」を提出する場合は、応募者本人の「在留カード」または、戸籍抄(謄)本、住民票のコピーを添付してください。

如果您还需要申请书的话, 可以随便复印使用。另外, 也需要日语学习课程招生要点的话, 请跟本中心联系。我们会立刻寄给您。

申請書類は自由にコピーしてご使用ください。また、募集要項が必要な場合は、ご連絡をいただければお送りします。

# 课程构成改善了！

コース編成を少し変えました！

## ★学习汉字课程分成A B 两个课程了！

上·下两册都要学的话，学习内容太多而敬而远之的同学们，要不要只学(上)册或(下)册?通过《13 汉字学习A》或《14 汉字学习B》学习，可以学到日本小学初中学的汉字词汇当中的三千左右词。

漢字コースが、AとB二コースに分かれました。今まで、学習量が多くて敬遠していた方、漢字(上)冊だけ、(下)冊だけでも受講してみませんか。「漢字を覚えよう 上・下」で、日本の小中学校で学ぶ漢字語彙のうち、各冊 3000 語程度を学ぶことができます。

## ★《从复习字母开始的简单日语》课程分成学习①字母课程和②简单日语这两个课程了！

新课程是《23 复习字母(平假名/片假名)》和《24 慢慢儿学习日语》。想学会/复习字母的同学，通过学习《复习字母》课程可以把读写字母力量巩固。字母倒是没问题的，但年纪大了日语怎么也学不进去了、想把入门日语慢慢儿复习复习，对这么想的同学推荐《慢慢儿学习日语》课程。通过用手、耳朵、嘴这样的学习方法反复练习，对活化大脑也可能有效果。还有，在课本里登满对老人家切身的场面和话题的会话，便于用日语聊天儿时的话题。

「仮名の復習から始める簡単日本語」コースが、仮名コースと簡単日本語コースに分かれました。新コースは、23「仮名の復習(平仮名・片仮名)」コースと24「のんびり学ぶ日本語」コースです。文字をしっかりと学びたい/復習したい方は、「仮名の復習」コースにじっくり取り組んでください。仮名は問題ないけれど高齢になって日本語がなかなか覚えられない、入門期の日本語をゆっくり復習したいという方には「のんびり学ぶ日本語」コースがお薦めです。手も口も耳も使って、繰り返し学習するので、脳の活性化に役立つかもしれませんし、高齢者にとって身近な場面や話題満載で、日本語でのおしゃべりの種になります。

ITV 伏见新卒のり

## 《说说聊聊儿 B 语法 课程》 おしゃべり B 文法

### 您说的话也许表达得不正确！？ 間違っって伝わってるかも？

这是归国者阿部先生的例子。因为孩子学校的面谈日程突然安排到了第二天，所以想休息一天，就去跟上司请假（当然不是什么繁忙期，是即使休息，对工作的影响也很小的时期）。不过，虽然很恭敬地说：「用事があるから、休ませていただきたいんですが」（因为有事，所以想请个假）。没想到，上司显得不高兴。阿部先生哪里说得不对吗??在这种情形下该怎么说呢？

※确认一下这句话的后半部分的「【使役形的“て形”】+いただきたいんですが…」是没有问题的。

帰国者二世の阿部さんの例です。急に子どもの学校の面談予定が翌日に入ってしまったので休みをとろうと、上司に断りに行きました(もちろん繁忙期ではなく、休んでも影響の少ない時期でした)。丁寧に「用事があるから、休ませていただきたいんですが」と言ったのに、なぜか上司は不機嫌な表情になりました。この言い方のどこがいけなかったのでしょうか。また、こういう場合はどう言えばよかったのでしょうか。※この文の後半の「【使役形の「て形」】+いただきたいんですが…」には問題がありません、念のため。

在这个课程里，将给大家介绍一些在经常使用的日语中容易表达错的句子。例如：

このコースでは皆さんがよく使われている日本語の表現の中で間違いやすいものを取り上げて紹介していきます。たとえば…

- ① 日本語の勉強が ほしい。
- ② 先生、これを教えてもいいですか。
- ③ これを借りていただけますか。
- ④ 課長に叱られて気持ち悪いです。
- ⑤ 美容院で髪切ってもらったんですよ。
- ⑥ 私親戚が学校に電話しました。



像上面的例句那样，希望引起大家对一些看似简单但却多被错误使用的语法·句型项目的注意，并使这些项目得到有效地使用吧！

このように、簡単なようである用法を誤解していること多い文法・句型項目について注意を喚起し、それらの項目が有効に使えらるようになります！

<b>20</b>	<b>说说聊聊 A 话题 / B 语法</b>	<b>おしゃべり話題</b>
必要的日语能力：★★★		<div style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block;">新课程!</div>
<p><b>学习内容：</b>这是旨在帮助学员在日常生活中与人畅谈时，能够围绕个人身边的话题实现交流的会话课程。本课程借助多听、多说这样的实践性练习，促使学员提高其会话能力。</p> <p><b>报名条件：</b>具备学完「续入门 A 课程」（被动句、使役句、推测及敬语等）水平，可以就与自身有关的基本事宜与他人交谈的人。本课程不适合于具备上级以上会话水平的人学习。2019 年 3 月份开课的 B 课程是以容易错的语法项目为中心，培养实际会话能力的课程。</p> <p><b>使用教材：</b><b>A 课程：</b>「おしゃべりトレーニング(说说聊聊话题)1～5 (附带 CD)」*在 A 课程里我们还为有视频电话 skype(免费通话)的人设计了特别课程。报名学习视频电话课程的人，须拥有上网环境，并会使用视频；或是在开课时，能够准备好视频电话 (skype) 的人。</p> <p><b>B 课程：</b>「おしゃべりの文法 ～ちょっと待って！その日本語通じてないかも～」(说说聊聊语法～等一下！你的这个日语也许没沟通～(临时题目))</p>		<p>日常生活の中の歓談場面で話題となる身近な内容をめぐって、やり取りができるようになることを目指す会話コース。たくさん聞いてたくさん発話練習することで会話力の向上を目指します。</p> <p>応募条件:「続入門Aコース」(受け身形、使役形、推量、敬語等)修了レベルの日本語力があり、自分に関するごく基本的な事柄について、口頭でのやりとりができる人。本コースは、上級レベルの会話力のある人には向きません。Bコースはこのレベルで間違えやすい文法項目に特化したコースです。3月開講。</p> <p>Aコースにはインターネットのスカイプ(無料電話)を利用した特別プログラムがあります。特別プログラムに応募できるのはスカイプが使える人または受講開始までに準備ができる人。</p>

<b>21</b>	<b>日语能力测试 N2 应考</b>	<b>日本語能力試験 N2 受験準備</b>
必要的日语能力：★★★★		
<p><b>学习内容：</b>可以顺利应对日语能力测试 N2 所涉及的文字・词汇、语法、阅读及听力等各种出题形式，了解出题方向及解答窍门，同时掌握应考所必需的基础知识及技能。此外，通过演练各种类型的试题，了解通过 N2 这一考核所必需掌握的学习要点，最终让您能够独自应付考核。</p> <p><b>报名条件：</b>具有一定日语水平，掌握「续入门日语语法句型 B 学科」（「开始说说看吧IV」）的基本学习要点的人</p> <p><b>使用教材：</b>「挑戦！日本語能力試験 N2 —中国帰国者のための N2 対策—上・下 (CD 付)」</p>		<p>日本語能力試験 N2 の試験科目である文字・語彙、文法、読解、聴解の様々な問題形式にスムーズに対応できるように、そのパターンと解法のコツを学び、受験に必要な基礎知識、基礎技能を身につけます。そして各科目の練習問題を通して、N2 合格のための学習のポイントを理解し、自力で試験対策ができるようになることを目指します。</p> <p>応募条件:「続・入門日本語文法文型 B コース」(「始めてみよう・話してみようIV」)習得レベルの日本語力がある人</p>

<b>22</b>	<b>生活場面日语 介护 (护理)</b>	<b>生活場面日本語 介護</b>
必要的日语能力：★		
<p><b>学习内容：</b>介护(护理)保险知识和在实际的护理场面会话。第一代的话，即使不会日语也可以用通过利用〈指点沟通式 日中双语实用页〉用手指着书面和介护(护理)工作人员沟通。第二、三代的人除了上述的学习内容之外，还进一步学习有关护理场面的日语会话。</p> <p><b>报名条件：</b>需要接受护理者以及要承担护理者(也推荐现在虽然没有护理的需要，但是为了今后想预先了解介护(护理)制度的人参加)</p> <p><b>使用教材：</b>「新・日本の生活とことば—5 介護(CD 付)」 「中国語を母語とする人のための介護用語・表現集 上・下」</p>		<p>介護保険の知識と、一世は介護場面で日本語が話せなくても頁を指差して介護スタッフとコミュニケーションが取れる指差し会話頁の利用の仕方を学びます。二・三世は更に介護関連場面の日本語会話を学びます。</p> <p>応募条件:介護の必要を感じる帰国者の家庭(介護を受ける人/介護をする人) (今は介護の必要はないけれど、今後のために介護制度について知っておきたいという方にもお薦め)</p>

<b>23</b>	<b>复习字母（平假名・片假名）</b>	仮名の復習(平仮名・片仮名) もう一度平仮名・片仮名をゆっくり学び直したいと思っている人のためのコースです。身近な単語と文字を結び付けて学習し、文字と共に語彙の定着も図ります。 応募条件: 日本語学習が全く初めての人や中国語の識字が困難な人は、できればスクーリング受講をお勧めします。
必要の日本語能力: ★		
学习内容: 针对重新慢慢儿学习字母的人。通过身边的词汇和字母联起来学习, 字母和词汇都能学会。 报名条件: 想重新学习字母的人(日语一窍不通的初学者或不太识别中国汉字的人的话, 可能的话, 最好同时接受面授辅导) 使用教材: 「単語から学ぶ平仮名一読んでみよう・書いてみよう」(CD付) 「単語から学ぶ片仮名一読んでみよう・書いてみよう」(CD付)		

<b>24</b>	<b>慢慢儿学习日语</b>	のんびり学ぶ日本語 高齢者向け。入門期から初級前半の日本語を、自分のペースでゆっくり学習したい人のためのコースです。文法メインではなく、身近な話題を取り上げて、簡単な語彙と表現、会話を学びます。 応募条件: 中国語の識字が困難な人は、できればスクーリング受講をお勧めします。
必要の日本語能力: ★		
学习内容: 适合高龄者。慢慢儿学习入门到初级前半的会话。不只学习语法, 重视切身的话题, 学习简单的单词和表达方式、会话。 报名条件: 想重新学习入门水平日语的人(不太识别中国汉字的人的话, 可能的话, 最好同时接受面授辅导) 使用教材: 「新・のんびり学ぼう 听・说・读・写 (CD・練習帳付)」		

<b>25</b>	<b>日语发音讲座</b>	日本語発音講座 日本語の音が聞き取れなかったり、自分の発音をなかなか聞き取ってもらえなかったりして悩んでいる人向けに、各音の発音の仕組みを知り、より通じやすく、より聞き取れるためのコースです。 応募条件: 簡単な日常会話が何とかできる人
必要の日本語能力: ★★		
学习内容: 为听不清日语的发音、或是为自己的发音不能被别人听懂而烦恼的人开设的课程。通过这门课程, 可以知道各个音素的发音机制, 进而使自己的发音更容易被听懂, 也更容易听懂别人的日语。 报名条件: 勉强能进行简单的日常会话 使用教材: 「通じる日本語の発音(CD付)」		

※スクーリング制度(面授制度)について(第8页登載有“面授”之详细事宜, 敬请参阅) p8 の訳です

「スクーリング制度」とは、各受講者が居住する府県或いは7つのブロック中国帰国者支援・交流センターにより1カ月に1回実施される対面式で補習を受けられる学習システムです(地域により実施状況及び条件等は異なり、スクーリングを実施していない地域も一部あります)。スクーリングは、あなたが受講している遠隔学習課程コースの学習をよりスムーズに進められるように支援者が対面式であなたの学習を助けるものです。1ヶ月に1回程度、受講者のための「学習相談と交流」を目的とするもので、仲間と日頃の学習の様子を話したり、先生にわからないところを質問したり、会話を学習するコースでは、普段一人ではできない会話練習をしたりするものです。つまり、スクーリングは月1回の「授業」ではなく、1ヶ月間自学自習して参加することが前提です。

★もし、あなたの住む地域でスクーリングが実施される場合、あなたは参加したいですか。下の a 或いは b から一つ選び、丸で囲み回答してください。私たち(センター)はあなたの意向をあなたの住む地域のスクーリング担当部門(府、県或いは中国帰国者支援・交流センター)へ伝えます。

a. 参加したい                      b. 参加したくない

## 〈报名方法〉

## 《応募方法》

- ① 首先，仔细阅读有关各学科的学习内容、听讲所必需的日语能力以及对象者条件等，然后选择自己想学习的学科。(原则上一个人可以报两个科目)
- ② 请在随信寄去的「远程学习课程申请书」「学习经历等材料」上填写必需的内容。
- ③ 将您是中国归国者或是归国者家属的所有证明材料与②一起寄到本中心。有关附加材料，13页中详细记载，请确认后做好准备。
- ※ 但，已经向本中心提出过材料，并得到听讲许可的人，只需「远程课程学习申请书」、在「学习经历等证明材料」中写上地址，姓名及在中心的学习历即可，不需要其他材料。
- ④ 对报名所需材料交齐后的人，将由本中心在开课月给你寄去「听讲许可证」和「教材」。

注：一个学科使用的教材，有可能别的学科也在使用。第二次以后报名再学习的人，一定要认真确认教材的内容，特别是主要的教材是否内容相同，在申请报名时特别注意。

### 〈定員〉

各学科，每月到25名为止(由于科目不同，也有少于25名的情况)。

注：超过定员不能实现自己希望的月份参加学习时，按报名先后顺序，中心决定开课月。

### 〈学费〉

- 学费…免费 ※ 但是，往中心寄东西(课题等)的邮费均要由本人负担。
- 教材费…免费 ※ 二，三代也由「(公财)中国残留孤儿援护基金」实施教材费援助而变为免费。

### 〈报名截止日期〉

- 报名截止日期为各月的**24日**，于下月开始开课。

- ① まず、コースの学習内容、受講に必要な日本語力、対象者の条件等をよく読んで、受講したいコースを選ぶ。(原則として一人2コース受講可能)。
- ② 同封の「遠隔学習課程申請書」「学習経歴等資料」に必要事項を記入する。
- ③ ②と一緒に、中国帰国者またはその家族であることを証明する書類を揃え、センターに送付する。添付書類については13頁に詳細があるので確認の上準備。
- ※ 但し、一度必要書類を提出され受講許可証の発行を受けた方は、二回目以降の応募の際には「遠隔学習課程申請書」と「学習経歴等資料」中の住所・氏名・当センター学習歴のみ記入で可、その他の書類は不要。
- ④ 応募書類が揃った方には、受講開始月にセンターより「受講許可証」を教材と一緒に送付。

(注) 1つのコースで使用される教材は、別コースでも同じ教材が使われている場合があります。2度目以降履修される方は教材の内容をよくご確認の上、特に主となる教材が同じでないかどうか、受講を申し込まれる際ご確認ください。

### 《定員》

各コース、各月25名まで(コースによっては定員25名以下の場合もあり)。

注：定員オーバーで希望月生として受講できない時は、応募順で受講開始月を決定する。

### 《費用》

受講料…無料 ※ 但し、センターへの送付物の郵送料は自己負担。

教材費…無料 ※ 2,3世も「(公財)中国残留孤儿援护基金」の教材費援助により教材費は無料になります。

### 《応募締め切り》

- 各月**24日**締め切り、翌月受講開始。